



覺正

淨空老法師 法語

要把每一天都看作最後的一天，天天想到我就要死了，還有什麼事情比念佛重要。



本期專欄：如何面對孤獨

- 本期內容簡介
- 經論輯要：金剛經講義節要述記 (170)
- 印光大師開示：示念佛方法
- 倫理道德：孔孟就是仁義忠恕
- 因果教育：文昌帝君陰騭文廣義新譯 (10)
- 心得交流：ef27167同學的學佛心得
- 答疑解惑
- 網路講座：淨空老和尚網路首播
- 法寶流通
- 信息交流



本期內容簡介 ↑

本期內容如下：

佛在《大乘無量壽經》中說「人在愛欲之中。獨生獨死。獨去獨來。請看[本期專欄](#)。

佛在大乘經上教我們修學必須「以戒為師」，要嚴持戒律。請看[金剛經講義節要述記](#)。

最新訊息：[Google+](#)、[淨空法師專集網](#) 微信ID：[amtbhz](#)、[騰訊](#) [微博](#)、[新浪微博](#)、[Facebook](#)

影片及mp3下載：[從360雲盤](#)、[百度網盤](#)下載講座影音、文字、[菁華短片](#)、[電子書](#)等

目前發現yahoo、pchome、themai、sohu、126、263、163、eyou、sina、21cn免費信箱，會被isp當作廣告信擋掉或移

至垃圾筒，若您是上列信箱，請先查看垃圾筒是否有，若無收雜誌建議使用其他Email信箱訂閱，謝謝！

本期專欄：如何面對孤獨 ↑

佛在《大乘無量壽經》中說「人在愛欲之中。獨生獨死。獨去獨來。苦樂自當。無有代者。善惡變化。追逐所生。道路不同。會見無期。」說的正是迷惑顛倒的眾生受業力的牽引，「萬般將不去，唯有業隨身。」在六道中輪迴，流浪生死。「熒熒忪忪，當入其中。」孤孤單單，那些同夥、哥兒們、至親至愛的眷屬，沒有一個能跟著，孤獨的很、恐慌的很。

一、種種孤獨及原因

1. 倫常乖舛，世人多孤獨

《經音義》曰：「無父曰孤，無子曰獨。」景興云：「孤者無父母，獨者無子女。」但是現前社會，五倫沒有了，父子、夫妻、兄弟沒有信任，人在急難時誰來幫助、關心、照顧？一個人都沒有。很多子女不養老人了，人老了就孤獨無依，人活在世間真的是可憐孤獨！

古代社會你再無能、再沒有智慧，家照顧你。你的家人愛你、關懷你，無論你走到哪裡，家人都記著你。你年歲大了，不能再工作了，落葉歸根，老家照顧你。老家父子有親、長幼有序、朋友有信。你小的時候，只要好好念書，就不會失學。為什麼？家庭幫助你。年老的時候回到老家，享受天倫之樂，家族養老。家裡的家學（私塾），就是子弟學校，從幼稚園培養你到大學，家擔負著教學的責任。而現在人生活得真苦、真可憐，人生在世間毫無保障，苦不堪言，濁惡到了極處。

2. 墮胎的果報是孤獨

「萬法唯心所造」，心想善，就得到尊貴、豪富、賢明、智勇；心行不善，那就得到盲聾瘡啞、貧窮孤獨。今天社會墮胎盛行，他就得到貧窮、孤獨的果報，將來投胎的時候到人道，父母雙亡，為什麼？前世殺小孩，得這個果報；到老的時候沒有兒女，沒有人奉養。世間人不曉得這個道理，不知道事實真相，這事情決定不能做，缺德太甚。現在社會大家不要兒女，兒女是累贅，到將來自己老的時候沒人奉養。常常有老人自殺。自殺解決不了問題，他生生世世要受這個果報，什麼時候債能還清？全是自作自受。

3.破壞眾生家庭的果報是孤獨

凡是破壞眾生的家庭，不能不受報應！比如，我們最常見的，小鳥也有家庭，有人去抓鳥，掏窩裡面的蛋，破壞人家的家庭，叫人家家破人亡，來生如果得人身，也會有家破人亡的這個報應。什麼樣的因，有什麼樣的果報，什麼樣的果報，過去生中一定有因緣，有破壞眾生家庭的因，他就會有「孤獨」的果報。

4.成佛之道多是孤獨

此地的「道」解做路。走佛道成佛，走菩薩道證得菩薩果位，走人道來生得人身。貪心是鬼道，貪而無厭；愚癡是畜生道，沒有能力辨別真妄、邪正、是非、善惡，顛倒其事；瞋恚嫉妒是地獄道。擺在面前的路很多，走哪條？我們很希望走成佛之道，心裡是這麼想的，也有這意願，可是要冷靜反省、觀察，我這一條路是不是成佛之道？不能走錯了。如果把地獄道當作成佛之道，那就冤枉了。說實在的話，地獄道熱鬧得不得了，非常擁擠；成佛的道上人太少了，你走成佛之道一定很孤單，同伴很難遇。我們要有高度的警覺，不要以為那麼多人走這個道，這個道一定不錯；不但是佛道、菩薩道、緣覺聲聞道，連人天道上，人都很稀少，為什麼？「夫為人者，當愛樂人善」，看到別人善心善行，真正生歡喜心，這是人道，而這樣的人能有多少？如果心生嫉妒，一定是餓鬼道、畜生道；如果還想盡方法障礙、打擊他，這是地獄道。

5.不往生極樂世界，永遠孤獨

佛講愛別離苦。這一生再相愛的人，夫妻、父子、朋友一定要生離死別，死了之後不可能在一起，各人的業不相同，在六道隨業受報。真正能夠永遠在一起只有一個方法，念佛求生淨土。你要是到西方極樂世界，就跟家親眷屬天天見面，而且你要勸捨不得分離、永遠要在一起的親人，一同到西方去；不到西方，永遠不能在一起。死了之後，被業力所牽，輪迴轉世，一投胎，下一次再碰到，那真是無量劫之後的事了！縱然碰到了，也不認識，很難聚集在一起。真正想不分開、永遠在一起，大家都想阿彌陀佛就對了。

二、如何面對孤獨—安住佛號法喜充滿

我們只要一心一意的念這句佛，什麼時候都不忘掉佛，把心思放在阿彌陀佛上，自己的心和佛心相應，就能去苦、消愁，不會孤獨。世間不如意事，不去想它。要把心換過來，不斷的念佛，有佛的加持進入心裡，心情會很好，心裡會有寄託。很多長年念佛的老人耳聰目明，思惟清晰，而且人生有希望，不會絕望。所以這是大安樂法門！一想到臨終有阿彌陀佛接引，一想到由自己的勤修一定能往生，這個時候會信心充滿，歡喜無量！

三、回極樂老家大團圓再也不孤獨

往生到極樂世界，沒有孤單寂寞。無量劫中，家親眷屬、親朋好友，念佛往生去極樂世界的人很多。佛來接引我們時，旁邊跟著我們的親朋好友以及跟我們有緣的人。我們到極樂世界就全都想起來了，生生世世，清清楚楚、明明白白。宿世親朋好友眾多，又見面團圓了，會生起無量的歡喜心；但沒有情執、分別、起心動念。我們往生到西方世界，地球上現在的、過去的家親眷屬，我們記憶都很清楚，他們現在在哪一道統統看得到，統統能明瞭他們所造的業因果報。如果有緣，決定去度他。緣是什麼？緣是能信。你示現他能覺悟，你說法他能聽懂，能解、能願、能行，他就能夠發願求生西方極樂世界，就肯念這一句「阿彌陀佛」。你等待他功夫成熟，跟著阿彌陀佛一起去接他往生。生到西方極樂世界永無諸苦，但受諸樂，再也不孤獨。

恭錄自淨空老和尚講演集

5.菩薩攝受眾生、財施不可無。但宗旨在行法施，不以財施為究竟耳。

『菩薩攝受眾生、財施不可無。但宗旨在行法施，不以財施為究竟耳。』金剛般若這一會，世尊特別強調「無住」之重要。我們必須捨，必須一切放下。在此教誡之下，財施是第一個項目。眾生是凡夫，妄想分別執著沒斷，貪瞋癡的念頭沒斷。諸佛菩薩想幫助眾生，幫助的方法一定要能恆順眾生。《華嚴經》行願品說，在恆順之中隨喜功德。佛家俗話說，「先以欲勾牽，後

令入佛智」。眾生有欲望，先要滿足他的欲望，然後引導他開智慧，此是佛的善巧方便。諸位切記，只是善巧方便而已，可以用此方法，但是不能執著。因此，財施不僅不可無，而且要很認真去做。

佛在大乘經上教我們修學必須「以戒為師」，要嚴持戒律；又告訴我們，一定要「以苦為師」。何以佛要如是說，我們冷靜觀察就明白。學佛的同修都知道戒律之重要，都知道要嚴持戒律，何以做不到？怕吃苦。不肯吃苦，何能持戒。若想嚴持戒律，一定要明瞭以苦為師。物質生活的條件很差，世間人以為很苦，而初學佛的人的確以此為苦，可是真正依教奉行必得受用。得什麼受用？得樂的受用。苦裡有真樂；反之，世間人以為樂，樂裡有真苦。此事很少人知道。「樂裡有真苦，苦裡有真樂」，沒有契入這個境界之人焉能知道。

何以說苦中有真樂，樂在自在，心裡沒有妄想執著、沒有憂慮牽掛，多麼快樂！心自在，身就自在。雖然粗茶淡飯，甚至衣食不敷，但是健康長壽、精神飽滿、體力充沛，真正樂在其中。反觀世間的富貴人家，有多少人伺候，得了癡呆病，老人病，半身不遂，要死不能死，要活又活不了，樂裡有大苦。我學佛這些年，看到不少大富人家、豪門貴族，沒享幾年福就躺在床上，一天三班護士伺候，躺著享福，此是樂中之大苦。佛在經上說得很明白，此苦是花報；果報一定在三途。學佛的人以苦為師，苦裡有樂，現前身心自在、健康長壽是花報；果報若不是往生作佛、作菩薩，來生必定得人天福報，決定不墮三途。是故，苦裡有樂是真樂；樂裡有苦是真苦。

佛教導我們要修布施般羅蜜，特別教導我們要財施。世間的五欲，第一就是財。財、色、名、食、睡是世間人最想要享受的。我們要認清楚，五欲不是好東西，縱然現前，要知道捨離。如何捨離？布施。財來之後，就布施掉，不可以積。經上說得很好，「積財傷道」，此是佛對我們寶貴的教誨。人要是積財，現前帶給人的是煩惱、憂慮、牽掛，來生果報在三途，被這些錢財害了。財來了就施，絕對不存，且愈施愈多，愈多愈要施。萬萬不可起慳貪，被五欲六塵迷惑。

佛法傳到中國，已經有兩千年的歷史。過去，佛教道場確實

是名實相符的富麗堂皇。佛教導我們以苦為師，何以建立如此富麗莊嚴的道場？那是為了接引眾生。眾生看到如此金碧輝煌、莊嚴燦爛的道場，就進來了。這是接引眾生的方法，不是出家人貪圖享受。出家人如果貪圖享受，果報在阿鼻地獄，佛在《戒經》裡講得很清楚。雖然道場建得富麗堂皇，出家人還是過得很清苦。出家人住「廣單」，就是「通舖」，許多人睡在一起。生活很簡單、很樸實，吃的依舊是粗茶淡飯。富麗堂皇的建築是供養佛，供養一切眾生的，一切都是為了攝受眾生。

這些建築是硬體的設施，更重要的是軟體設施。古代寺院裡天天講經說法，弘傳大乘，此乃如來家業。菩薩的事業是教學。現代的軟體比過去完善，隨著科技的發達，可以印經、製作錄影帶、錄音帶、雷射激光片。不僅對一個道場的信眾提供法布施，還能對其他地區，乃至對世界其他國家廣泛的提供法布施，希望一切有緣人皆得佛法之利益。

自己的生活多忍受一點清苦，把錢財留下來修法布施，佛弟子要常存此心。時時刻刻記住，我們在生活上能少用一分錢，攝受眾生就多一分錢的力量。不但出家人要記住，在家人亦不例外，此才真正是如來弟子，是真正修菩薩道之人。是故，一切財施是為法施鋪路而已。

>>續載中……

（《金剛經講義節要述記》講於1995.5新加坡佛教居士林及美國，「華藏講記組」恭敬整理。）

若憑空造樓閣，妄說勝境界，即犯大妄語戒；乃未得謂得，未證謂證，其罪甚於殺盜淫百千萬億倍。其人若不力懺，一氣不來，即墮阿鼻地獄；以其能壞亂佛法，疑誤眾生故也。汝切須慎重。所見之境有一分，不可說一分一，亦不可說九厘九；過說亦罪過，少說亦不可。何以故？以知識未得他心道眼，但能以所言為斷耳。此種境界，向知識說，為證明邪正是非，則無過；若

不為證明，唯欲自衒，亦有過。若向一切人說，則有過；除求知識證明外，俱說不得。說之，則以後便永不能得此勝境界；此修行人第一大關，而台教中屢言之。所以近來修行者，多多著魔，皆由以躁妄心，冀勝境界。勿道其境是魔，即其境的是勝境，一生貪著歡喜等心，則便受損不受益矣；況其境未必的確是勝境乎。倘其人有涵養，無躁妄心，無貪著心，見諸境界，直同未見；既不生歡喜貪著，又不生恐怖驚疑；勿道勝境現有益，即魔境現亦有益。何以故？以不被魔轉，即能上進故。須知學道人，要識其大者，否則得小益必受大損。勿道此種境界，即真得五通，尚須置之度外，方可得漏盡通；若一貪著，即難上進，或至退墮，不可不知。（正）復何慧昭書

全世界人夢寐希求的是如何化解衝突，促進社會安定和平。這個東西，湯恩比說的話是絕對正確的，「只有中國孔孟學說跟大乘佛法」，能救二十一世紀的地球。這是中國什麼東西？孔孟是中國的，大乘也是中國的。孔孟是什麼？我們把孔孟總結，結成四個字，仁、義、忠、恕。孔子一生講仁，仁是愛人，人要愛人；義是合理，思想言行要合情、合理、合法，這就叫義，孔子、孟子一生的主張。「夫子之道」，這是學生對孔子一生的行誼說出兩個字，「忠恕而已」，這兩個字代表了孔子。忠是大公無私。忠這個字，上面是個中，下面是個心，心要放在中間，不偏不邪不私，這就是忠；也就是真誠，真誠心待人接物。恕，原諒別人的過失。他沒有學過聖賢之道，無論做錯什麼事情都要原諒他，不要去責怪他。用這個方法，用大乘的真誠慈悲，可以化解衝突，可以把這個世界帶向安定和諧。

文摘恭錄一二零一二淨土大經科註（第一一五集）2013/1/9
檔名：02-040-0115

除暴佑良

帝君說：北郭的富人智全禮，在春天二月的時候舉行祭祀，一家人都喝醉了。暴徒王才趁機搶劫，捆綁了男女九人、婢妾七人，只有全禮的妻子與兩個女兒舜英、舜華沒有被捆綁。兩個女兒抱住母親哭泣，王才想要逼迫她們，幼女罵他說：「餓賊侵犯我家，張神君已經知道你的行為了！」話剛說完，他家的司命神崔瑄與智家的祖先都來向我告急，我立即派遣功曹輔興帶領陰兵百人去處理。於是全禮一家人繩索自然解開，一齊抓住盜賊向郡守報告，王才就被處死。

【按】王才之所以敢去搶劫，只是因為智全禮一家人都喝醉罷了！一家人之所以都喝醉，必定是因為全禮自己先醉罷了！假使當時主人清醒不亂，那麼全家大小還會知道警惕，怎麼會引來外人的侵犯呢？主人不可不常常保持清醒，這是極為重要的呀！人如果沒有正知正見，那麼六種搶劫功德財的賊（眼耳鼻舌身意），就會各自引來暴徒（色聲香味觸法），自己搶走自家的珍寶。難道只有全禮一家人這樣嗎？而韌；弦，緊而直。佩帶韋弦，以便隨時警惕自己所不足的。後來通指有益的規勸。

【濟人之急。】

【發明】急與難不相同，難是就遭遇來說，急是就財物來說。世人把財富當成是自己的生命，對於生活上的需求，沒有比衣食更急的；對於疾病來說，沒有比醫藥更急的。有子女的，就以婚嫁為急事；遇上死亡的，就以喪葬為急事。必定要隨力隨勢去周濟，這樣才叫做救濟。

◎《禮記·禮運》孔子說：「大道在暢行的時代，天下是大家所共同擁有的。……因此，人們不僅親愛自己的親長和孩子，而且親愛他人的親長與孩子。」又說：「資源不可將它拋棄在地下，必須加以開發；而所開發出來的資源，應當與天下人共享，不能只是自己私藏起來。因為自己私藏起來，就與藏在地下沒有兩樣。資源既然要共享，那麼義務也應當共盡，所以人不可以不出力服務人群，但不能只是為了自己的利益才去做。」果真明白這

個道理，那麼急難雖然是發生在別人身上，也不敢看作是別人的急難，而會直接看作是自己的急難。到了能看成是自己的急難時，這就是生生世世不會遇上急難的原因。

◎陳幾亭說：諺語稱呼富人是財主，是說他有掌控財物的權利。家業雖然不能廢棄，但是必須節省自己來周濟別人。現在那些財物很多的人，都被財物所奴役。能夠愛惜和善用，這才是真正的財主；只是愛惜而不能善用，不過是個財物的奴隸罷了！

◎《優婆塞戒經》說：如果用衣服布施，就會獲得上等妙色身的果報；如果用飲食布施，就會獲得無上大力的果報；如果用燈光布施，就會獲得淨妙眼的果報；如果用車馬布施，就會獲得身體安樂的果報；如果用房舍布施，就會獲得日常所需不會缺乏的果報。

◎又說：如果給妻子奴婢衣食時，有憐憫而歡喜布施的心理，未來將獲得無量福德。如果看見稻田和糧倉中有鼠雀偷吃穀米，生起憐憫而歡喜布施的心理，也將獲得無量福報。

【下附徵事】

貧富富貧

帝君說：蜀帝剛剛建國時，那年剛好遇上大饑荒，川東西部特別嚴重。有個富農羅密，積存了五千多斛(1)穀糧，卻藏起來不出賣。而義士許容，耗盡家產來賑濟貧困，財力不能持續下去，整夜焚香祈求上天護佑。邑神來和孫來告訴我，我就奏報上帝，上帝下令取羅密的穀糧散發給群眾。我就派遣風神掀掉羅家的房子，穀糧隨風飄旋，從空中撒了下去，色澤相同的穀糧各自聚集在一起，邑中百姓因而都能飽腹。羅密所儲存的穀糧，一天就散盡了。邑人感念許容的恩惠，經常會去酬謝他；而對於羅密遭受災禍，則是感到高興。蜀帝任命許容當邑佐，羅密聽到這件事情，就上吊自殺了。

(1)斛：量器名，古時以十斗為一斛，後來又以五斗為一斛。

【按】這就是所謂的「遊戲神通」。散穀的事件，雖然是因為帝君的啟奏，但是這種施展神通的情形，天帝經常都會使用，姑且摘錄盧至長者的故事，以供參閱。

◎天竺國有一個盧至長者，非常地富有，卻性情吝嗇，妻兒奴婢因而受盡苦頭。有一天遇上佳節，他暗中拿了四文錢去買酒食，到荒墳中去吃。而盧至平時並不是特別喜好喝酒，因此喝醉之後便高聲唱歌，他唱的是：「我今慶節會，暢飲大歡樂，過於毗沙門（就是北方天王，宮殿在須彌山之腰），亦勝天帝釋（就是忉利天王）。」

帝釋天王聽到之後笑著說：「這個人所吃的不過只是四文錢，就說他的快樂超過了我，我要設法讓他氣惱。」於是變化成盧至的模樣到他家裡說：「我以前薄待了你們，只因有個吝嗇鬼隨身罷了！幸而今天出遊，已經脫離了這個鬼，從今以後，讓你們隨著每天所想要的，可以任意取用。」於是打開全部庫藏送給他們。又告訴他們說：「這個吝嗇鬼容貌非常像我，一會兒必定會來，應當把他趕出去；如果放他進來，我就會恢復慳吝。」家人滿口答應。

不久盧至酒醒返家，就被守門人驅趕，急忙呼叫妻兒，但妻兒個個拿著棍子來趕他出去。盧至非常恐懼，就去哀告親友，親友送他回家。妻兒都說：「這是吝嗇鬼，怎麼可以相信他！」親友看見家中的盧至，神態非常地自在，也出來罵說：「你確實是吝嗇鬼！」盧至有口難辯，就借了一匹絹布，將要獻給國王，來申訴冤屈，看門人卻不准他進去。盧至大聲呼叫說：「我要進貢！我要進貢！」

國王傳他進去，盧至正要獻上絹布時，兩腋忽然自動夾緊，他使盡所有力氣去抽，才從手肘中抽出來。帝釋忽然把絹布變成一束草，盧至大為慚愧。國王笑著說：「我不需要絹布，有冤情可以快點講出來。」盧至含著眼淚投訴。國王就命令兩個盧至及妻兒一同來審問、對質，看見兩人的聲音、相貌完全相同，於是叫兩個盧至都拉開臂部驗痣，還是不能分辨；又叫兩個盧至各自坐在一個地方，暗中寫出生平最隱密的事情，但是兩人所寫的一點都無法分辨。

國王感嘆地說：「凡夫的肉眼這麼容易受到迷惑，我應當去請教釋迦牟尼佛。」於是帶著兩個盧至同往祇洹精舍。佛就呼叫變化的盧至，帝釋天王忽然恢復天帝的原形。國王看到帝釋天王，就

投身下拜，因此打發真正的盧至回去。盧至說：「我就算回家，財物也已經散光了。」帝釋天王說：「你如果願意布施，庫藏就會完好無缺。」盧至很生氣地說：「我只相信佛，不相信帝釋！」世尊說：「你儘管回家，帝釋的話沒錯。」盧至回到家，看見庫藏毫無損失，大為歡喜，從此逐漸施行布施，不再有過分吝嗇的樣子。

>>續載中……

心得交流：ef27167同學的學佛心得



標題：行願品輯要疏選讀 心得報告節錄-學習普賢菩薩的大心量

普賢菩薩每一願王均是「以所有盡法界虛空界，十方三世一切佛刹，極微塵數諸佛世尊」的大心量來修行。這一心量是心包太虛，量周沙界，遍一切處，無有欠缺，是稱性的心量。這種稱性的心量只有法身大士才能真正的做到，我們在日常生活中應如何修持呢？老法師在講席中多次給我們開示，修行的關鍵是放下，放下我們的分別、執著。分別、執著是我們不能放開心量的根本。因為十大願王是稱性的，是性德的流露，分別、執著是違背性德的，因此只要有分別、執著，就不是普賢菩薩十願。我們凡夫在生活中落實十大願王時，儘量放下我們的分別、執著，以平等心來做，就能做到與普賢菩薩相仿佛。果真如此，雖然我們做不到普賢菩薩那樣的圓滿，但是我們的修行也能取得期望的效果。

（文章來源「佛陀教育網路學院－心得交流」）

答疑解惑



問：大陸的叢林道場推崇《廣論》，風氣很盛，多以研究班的形式共修。由於父母親在此道場做義工，但父母亦專修淨土，不知是否會影響修學？如何與其他學佛者共處？

答：如果你是真正明瞭懂得，沒有衝突，《菩提道次第廣論》也是基本的修行方法，基本也是初學的，是打基礎。能夠好好修學，有這個基礎，然後修學其他的法門才会有成就；如果不能夠

落實，依舊是有困難。

問：學生在道場做出納義工，若道場有不合理的開支，學生做帳是否有罪？我想辭去這個工作，但是師父不高興，且亦無合適人選來接手。應該如何做才如法？

答：這個問題所謂是因果各人負責，既然道場有這種情形，還是辭掉了最好。你堅決的去辭，你那個師父一定會找人接替，不可能不找人。

問：中文佛經的「如是我聞」涵蓋許多意思。但英文佛經中「如是我聞」的意思，就只是「據我所知，如我所聞」，懇請老法師開示，如要翻譯成英文應以何為標準？

答：英文大家翻的，你就用這個做標準就好，這就是各人根性不相同。中國人是得天獨厚，早年翻經的人都是菩薩再來的，不是凡人。我學佛的時候老師告訴我，從前翻經的法師都是證果的人，至少都是三果以上。三果是阿那含，四果是阿羅漢；在大乘圓教，像我們《華嚴經》上講的，大概都是五信、六信的菩薩。七信菩薩是阿羅漢，五信、六信的菩薩那都是相當有功夫；何況還有更高的法身菩薩應化在其中。現在眾生福薄，不修福報，這些菩薩就不來了。

問：弟子有心修讀「漢英佛經翻譯及口譯」，但必須在漢英文字及語言下功夫，不知這是否違背「一門深入，長時薰修」的原理？

答：從事於翻譯工作，一定要修行證果才不會有差錯。你要沒有證果，要想學習翻譯，至少你真的要有修行；你沒有修行，對於佛經的經義都不能完全了解，完全照文字來翻，那全就翻錯了。「依文解義，三世佛冤」！講經都不容易，何況翻譯。我們老師當年教我們講經，實在講，開悟之後才能講經，那現在我們都沒有開悟，為什麼要講？沒人講了！水平不能不往下降低。沒人講，我們沒有開悟，講的時候把經講錯了，要背因果責任。怎麼辦？老師教我們一個方法，講註解。古人的註解，我只要註解沒有講錯，經講錯他負責任，我不負責任，這是個好辦法。

我們今天講《華嚴經》，講什麼？清涼大師的註解，李長者的《合論》，我們是參考這兩樣東西。他註錯了，他負責

任，我們只要把他的註解沒講錯。他的註解是文言文，我們等於講經是把文言文翻成白話文，再加上我們自己修學的心得，做個學習報告供大家參考。哪裡敢講經！那翻經比講經是更困難了。

問：請問如何快速的悟入佛法精髓？弟子真的希望能將佛經翻譯成英語，讓佛法能在西方國家振興起來。懇請開示！

答：我當年第一次見章嘉大師，他老人家教給我的，真正看破、放下，佛法的精髓你就得到了。你徹底的放下，不要放下多，只要把執著放下，你就開悟了。執著放下，證阿羅漢果可以翻經。三果都可以翻經，你是四果羅漢那當然沒有問題。所以佛在經上常講，證得阿羅漢之後，你才可以相信你自己的意思，你所想的、見解的不會有差錯，無上正等正覺，你已經成了正覺。問題就是你能不能放得下？放下了就是。

（節錄自21-338學佛答問）

淨空老和尚網路直播台

◎淨空老和尚最近講演資訊，詳細內容請參考[網路直播台](#)（[CN鏡像站](#)）。

法寶流通

◎淨空法師講演音帶、DVD及書籍，皆免費結緣，請就近向[各地淨宗學會](#)索取。

◎大陸同修若欲索取 淨空法師講演帶及法寶，請與「香港佛陀教育協會」聯絡：amtbhk1@budaedu.org.hk。

信息交流

◎[佛陀教育網路學院](#)成立緣起：我們常常收到各地網路同修來信，皆言及雖有心學佛，卻不知從何學起，應如何聽經學習。又 淨空老和尚的講演有大小性相，各個宗派的經論典籍，法海深廣，初學者不知修學之次第，何者為先，何者為後，以故學而不得其宗旨，始勤終惰，退悔初心，實為可惜！今佛陀教育網路學院之成立，正是針對上述緣由，將現有網路的文字（教材）與影音（講演畫面）合為一體，如同「網路電視台」，為世界各地真正有志於學佛者，提供一個方便快捷，隨時隨地不受時空限制的網路修學環境。網路學院一切課程之排列，皆是以 淨空老和尚為澳洲淨宗學院所訂之課程，從初級到高級，從本科到專科的修學次第，也是為實現澳洲淨宗學院將來能真正達到遠距教學的前哨站。今日社會是科技進步、資訊發達的時代，要善用高科技宣揚妙法，闡釋正教，令佛法傳遞無遠弗屆，才將進一步利益更多學人，將般若文海遍及環宇，使一切有緣眾生得佛法薰習之機會。若有心想修學的同修，可至[佛陀教育網路學院](#)參觀訪問。

◎淨空法師英文網站網址為<http://www.chinkung.org/>，此網站主要以配合 淨空法師的和平之旅，同時接引國外眾生認識佛教。提供 淨空法師多元文化理念及國際參訪等相關資訊。敬請諸位同修將此網址廣為流通給外國同修，讓他們更有機緣認識佛教，功德無量！

◎淨空法師專集大陸鏡像站網址為<http://www.amtb.cn/>，更方便大家記憶。大陸地區同修可以就近訪問這個網站。若同修於瀏覽中有發現任何問題，歡迎來信告知，請至amtbt@amtbt.tw。